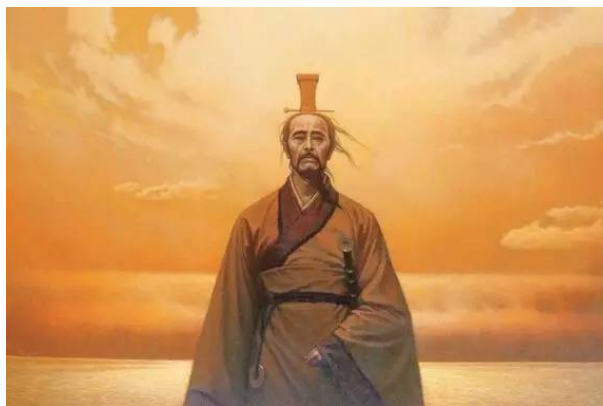


第 93 弹



原文：不屈不挠的斗争精神和始终不渝的爱国热情，是屈原思想与性格中最辉煌的地方，他的作品是他一生斗争的实录。

翻译：Qu Yuan's unswerving spirit of fortitude and patriotism shines through his mind and character and is embodied in his literary works.

分析：

1. 不屈不挠的斗争精神和始终不渝的爱国热情

Qu Yuan's unswerving spirit of fortitude and patriotism

1) “不屈不挠的”和“始终不渝的”可以合并为 unswerving 一词，

- 2) “斗争精神” 即 “刚毅” --fortitude;
- 3) “爱国热情” 即 “爱国主义精神” --patriotism
- 4) 这句话可以整合为 --unswerving spirit of fortitude and patriotism

2. 是屈原思想与性格中最辉煌的地方

...shines through his mind and character

- 1) 这是句子的第一个谓语成分
- 2) 这句话可以转化为 “在他的思想和性格中闪耀” --shine through his mind and character

3. 他的作品是他一生斗争的实录。

and is embodied in his literary works.

- 1) 这是句子的第二个谓语成分 (和第一个谓语成分是并列关系)
- 2) 本句话可以转化为：“这些斗争在他的作品中被反映出来” --is embodied in his literary works (之所以要转化，就是更好地跟前面的句子整合起来，使整个句子浑然一体)
- 3) embody：体现，及物动词

最后再对照学习一遍：

原文：不屈不挠的斗争精神和始终不渝的爱国热情，是屈原思想与性格中最辉煌的地方，他的作品是他一生斗争的实录。

翻译：Qu Yuan's unswerving spirit of fortitude and patriotism shines through his mind and character and is embodied in his literary works.